


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

УТВЕРЖДАЮ
Решением Ученого совета
Института международных отношений
от «21» мая 2024 г. протокол №4
Председатель  Крашенинникова Н.А.
(подпись, расшифровка подписи)



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина	Информационные технологии в деятельности переводчика
Факультет	Лингвистики, межкультурных связей и профессиональной коммуникации
Кафедра	Английской лингвистики и перевода
Курс	1

Направление (специальность) 45.04.01 «Филология»
код направления (специальности), полное наименование

Направленность (профиль/специализация) Иностранные языки и современные гуманитарные технологии

Форма обучения: очная

Дата введения в учебный процесс УлГУ: «01» сентября 2024 г.


Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.


Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Программа актуализирована на заседании кафедры: протокол № от 20 г.

Сведения о разработчиках:

ФИО	Кафедра	Должность, ученая степень, звание
Сальникова Мария Валерьевна	АлиП	Доцент, к.ф.н., доцент

СОГЛАСОВАНО
Заведующий выпускающей кафедрой английской лингвистики и перевода
 <small>подпись</small>
Соколова И.Н. <small>ФИО</small>
21 мая 2024г.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель освоения дисциплины:

изучить актуальные направления применения информационных технологий в области перевода.

Задачи освоения дисциплины:

- ознакомить с понятийным аппаратом, необходимым для изучения вопросов, связанных с применением ИТ в переводе;
- изучить проблемы и перспективы применения ИТ в переводе
- научиться применять в профессиональной деятельности современные достижения в области ИТ.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП:


Дисциплина «Информационные технологии в деятельности переводчика» относится к числу дисциплин блока Б1.В.ДВ.07, предназначенного для студентов, обучающихся по направлению: 45.04.01 Филология.

В процессе изучения дисциплины формируются компетенции: ПК-2.

Основные положения дисциплины используются в дальнейшем при изучении таких дисциплин, как: Реферативный перевод, Подготовка и редактирование научных публикаций, Иностранный язык (дополнительный), Письменный перевод, Деловая электронная коммуникация, Художественный перевод, Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, Проектная деятельность, Переводческая практика.

3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СОТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Код и наименование реализуемой компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с индикаторами достижения компетенций
ПК-2 Способен к созданию, редактированию,	ИД-1пк2 Знать методы создания, редактирования, аннотирования, реферирования, переводаи

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

аннотированию, реферированию, переводу и трансформации текстов различных стилей	трансформации текстов различных стилей ИД-2пк2 Уметь определять коммуникативно-логическую структуру текстов различных стилей ИД-3пк2 Владеть навыками, необходимыми для создания, редактирования, аннотирования, реферирования, перевода и трансформации текстов различных стилей
--	---


4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Объем дисциплины в зачетных единицах (всего) 3 ЗЕТ (очная)

4.2. по видам учебной работы (в часах) **108 (очная форма)**

Вид учебной работы	Количество часов (форма обучения очная <u>108</u>)			
	Всего по плану	В т.ч. по семестрам		
		1	2	3
1	2	3	4	5
Контактная работа обучающихся с преподавателем в соответствии с УП	32	32		
Аудиторные занятия:	32	32		
Лекции	16	16		
практические и семинарские занятия	16	16		
лабораторные работы, практикумы				
Самостоятельная работа	76	76		
Форма текущего контроля знаний и контроля самостоятельной работы: тестирование, контр. работа, коллоквиум, реферат и др.(не менее 2 видов)	Доклад реферат	Доклад реферат		
Курсовая работа				
Виды промежуточной аттестации (экзамен, зачет)	зачет	зачет		
Всего часов по дисциплине	108	108		


4.3. Содержание дисциплины (модуля.) Распределение часов по темам и видам

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

учебной работы:

Форма обучения очная

Название и разделов и тем	Всего	Виды учебных занятий				
		Аудиторные занятия			Занятия в интерактивной форме	Самостоятельная работа
		лекции	практические занятия, семинары	лабораторная работа		
1	2	3	4	5	6	7
Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации	27	4	4			19
Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста	27	4	4			19
Тема 3: Применение ИТ на этапе понимания и интерпретации иноязычного текста.	27	4	4			19
Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.	27	4	4			19
Итого	108	16	16			76

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

5. СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации

Вопросы по теме:

Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации
Особенности подготовки переводчиков нового типа

Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста

Вопросы по теме:

Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов

Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста

Использование информационных технологий при подготовке к переводу иноязычного научно-технического текста

Тема 3: Применение ИТ на этапе понимания и интерпретации иноязычного текста.

Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.

Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.

Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста

Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.

Вопросы по теме:

Информационные технологии, применяемые для ознакомления с особенностями текста.

Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.

Создание текста перевода

Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.

Использования систем машинного перевода и памяти переводов.

Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода.

Оценка качества выполненного перевода

6. ТЕМЫ ПРАКТИЧЕСКИХ И СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ

Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации


Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Вопросы по теме:

Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации
Особенности подготовки переводчиков нового типа

Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

Вопросы по теме:

Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов

Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста

Использование информационных технологий при подготовке к переводу иноязычного научно-технического текста

Тема 3: Этап понимания и интерпретации иноязычного текста.

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.

Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.

Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста

Тема 4: Этап порождения текста перевода.

Формы работы: практическое занятие в лингвистической лаборатории. Опрос, поиск материала в интернете. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах

Вопросы по теме: Информационные технологии, применяемые для ознакомления с особенностями текста.

Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.

Создание текста перевода

Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.

Использования систем машинного перевода и памяти переводов.

Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода.

Оценка качества выполненного перевода

7. ЛАБОРАТОРНЫЕ РАБОТЫ (ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ)

Данный вид работы не предусмотрен УП.


8. ТЕМАТИКА КУРСОВЫХ, КОНТРОЛЬНЫХ РАБОТ, РЕФЕРАТОВ

Требования к оформлению реферата: работы оформляются в соответствии с требованиями ГОСТ. Общий объём работы: 15-30 страниц печатного текста (с учётом титульного листа, содержания и списка литературы) на бумаге формата А4, на одной стороне листа. В тексте должны композиционно выделяться структурные части работы, отражающие суть исследования: введение, основная часть и заключение, а также заголовки и подзаголовки.

Целью реферативной работы является приобретение навыков работы с литературой, обобщения литературных источников и практического материала по теме, способности грамотно излагать вопросы темы, делать выводы.

Реферат должен содержать: титульный лист, оглавление, введение, основную часть (разделы, части), выводы (заключительная часть), приложения, пронумерованный список использованной литературы (не менее 2-х источников) с указанием автора, названия, места издания, издательства, года издания.

Структура: во введении следует отразить место рассматриваемого вопроса в естественнонаучной проблематике, его теоретическое и прикладное значение. Основная часть должна излагаться в соответствии с планом, четко и последовательно, желательно своими словами. В тексте должны быть ссылки на использованную литературу. Выводы

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

(заключительная часть) должны содержать краткое обобщение рассмотренного материала, выделение наиболее достоверных и обоснованных положений и утверждений, а также наиболее проблемных, разработанных на уровне гипотез, важность рассмотренной проблемы с точки зрения практического приложения, мировоззрения, этики и т.п. В конце работы прилагается список используемой литературы.

Формат: реферат должен быть выполнен на одной стороне листа белой бумаги формата А4. Интервал межстрочный - полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman». Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое - 30 мм, верхнее, и нижнее, левое - 20 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту (1,25 см).

Примерная тематика рефератов:

1. Электронные словари в работе переводчика
2. Системы машинного перевода
3. Системы памяти переводов
4. Системы оценки качества
5. Редактирование переводов
6. Постредактирование машинных переводов
7. Использование конкордансов в переводе
8. Системы он-лайн перевода
9. Нейронные сети в системе перевода Гугл


При подготовке реферата используются исследовательские методы обучения, предполагающие самостоятельный творческий поиск и применение знаний обучающимся.

Курсовые и контрольные работы не предусмотрены УП.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ВОПРОСОВ К ЭКЗАМЕНУ, ЗАЧЕТУ

Вопросы к зачету


1. Глобальные изменения в языковой ситуации и их влияние на переводческую индустрию
2. Тенденции развития переводческой деятельности в условиях глобальной коммуникации
3. Использование информационных технологий при поиске работы переводчиком научно-технических текстов
4. Использование информационных технологий при общении с заказчиком и получении иноязычного научно-технического текста
5. Оптимизация процесса восприятия электронными средствами.
6. Использование информационных технологий при информационно-справочном поиске по тематике иноязычного научно-технического текста.
7. Проведение переводческого анализа иноязычного научно-технического текста
8. Использование ИТ для подбора переводческих соответствий.
9. Создание электронной информационно-справочной базы переводчика.
10. Использование систем машинного перевода и памяти переводов.
11. Редактирование, корректирование, верстка выполненного перевода средствами ИТ
12. Оценка качества выполненного перевода средствами ИТ

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

10. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТОВ

Задания для самостоятельной работы представляют собой домашние задания по поиску и анализу ресурсов, относящихся к предстоящей или пройденной теме практического занятия.

Название и разделов и тем	Вид самостоятельной работы (<i>проработка учебного материала, решение задач, реферат, доклад, контрольная работа, подготовка к сдаче зачета, экзамена и др.</i>)	Объем в часах	Форма контроля (<i>проверка решения задач, реферата и др.</i>)
Тема 1: Новейшие тенденции в переводческой деятельности. Влияние глобализации и информатизации	<i>проработка учебного материала</i> Какое влияние глобализация оказывает на переводческую деятельность? Опишите взаимозависимость глобализации и информатизации. Дайте определение языков малой, средней и высокой плотности. Приведите примеры. К какой категории вы бы отнесли русский, английский, французский и немецкой языки.	12	устный опрос, вопросы по теме
Тема 2: Использование информационных технологий в переводческой деятельности. Этап подготовки к переводу иноязычного научно-технического текста	<i>проработка учебного материала</i> Найдите в Интернете русские и иностранные кадровые онлайн ресурсы. Составьте их список. Представлены ли на них вакансии для переводчика научно-технических текстов? Какие требования предъявляются к искомому переводчику? Посетите форум веб-сайта о переводчиках Город переводчиков http://www.trworkshop.net/forum . Найдите на данном форуме разделы «Третейский суд», «Правовой проспект», очертите круг правовых вопросов, возникающих в деятельности переводчика. Найдите в Интернете информацию по теме: «Переводчик и авторское право». Найдите на сайтах переводческих компаний образцы договора о выполнении письменного перевода и карты заказа. Какие пункты содержат данные документы?	12	устный опрос, вопросы по теме


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

<p>Тема 3: Применение ИТ на этапе понимания и интерпретации иноязычного текста.</p>	<p>проработка учебного материала</p> <p>Выполните поиск предложенным преподавателем слов в различных электронных словарях. Прокомментируйте свои действия.</p> <p>Пополните самостоятельно один из установленных на вашем компьютере электронных словарей (например, Lingvo): создайте свой словарь и несколько словарных карточек.</p> <p>Установите в оболочку Lingvo один из словарей, бесплатно предлагаемых в рамках коллекции клуба Lingvo.</p> <p>Выполните интернет-поиск отсутствующих в словарях слов и словосочетаний (предложенных преподавателем) .</p>	13	устный опрос, вопросы по теме
<p>Тема 4: Применение ИТ на этапе порождения текста перевода.</p>	<p>проработка учебного материала</p> <p>Воспользуйтесь для ознакомления с программами ТМ и МТ их демо-версиями. Ознакомьтесь со справочным разделом программ. Произведите пробный перевод текста. Внесите перевод в базу данных. Произведите перевод нового текста с использованием созданной базы. Произведите запись терминов в словарь. Под руководством преподавателя изучите различные функции программ.</p>	13	устный опрос, вопросы по теме

Самостоятельная подготовка студента перед лекцией носит рекомендательный характер, а освоение материала и выполнение заданий, вынесенных на самостоятельное изучение перед практическим занятием, является обязательным требованием. Перед практическими занятиями рекомендуется прочитать лекционный материал и соответствующую теоретическую литературу по теме практического занятия.

Преподаватель дает методические рекомендации обучаемым по самостоятельному изучению проблем, характеризуя пути и средства достижения поставленных перед ними задач, высказывает советы и рекомендации по изучению учебной литературы, самостоятельному анализу студентами текстов и выполнению иных практических заданий.

Успех изучения данной учебной дисциплины студентами зависит от систематической индивидуальной работы по ее изучению. Такая работа должна быть ориентирована на основательное изучение программы; вопросов к каждой теме; предлагаемой литературы; выполнению упражнений и подготовки ответов на поставленные вопросы.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

Контролируемая самостоятельная работа направлена на углубление и закрепление знаний студента, развитие аналитических навыков по проблематике учебной дисциплины. Подведение итогов и оценка результатов таких форм самостоятельной работы осуществляется во время контактных часов с преподавателем.

При проверке самостоятельной работы студентов целесообразно применять одну из следующих форм контроля: устный опрос, доклад, реферат, самостоятельное исследование, тест.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым проблемам стилистики с последующим их обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- подготовку сообщений и докладов;
- подготовку электронных презентаций;
- выполнение практических заданий и упражнений, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях и в результате самостоятельной работы за компьютером;

Проверка выполнения самостоятельной работы проводится на аудиторных занятиях, во время промежуточного и итогового контроля.

При организации самостоятельной работы используются следующие образовательные технологии: самостоятельная работа во время основных аудиторных занятий; самостоятельная работа под контролем преподавателя в форме плановых консультаций; внеаудиторная самостоятельная работа при выполнении студентом домашних заданий учебного и практического характера.

Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами студентов в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности и уровня умений студентов.

Рекомендации:

- 1) **овладение дополнительными знаниями:** чтение текста основной и дополнительной литературы; подготовка к зачету, экзамену и др.;
- 2) **закрепление и систематизация знаний:** работа с конспектом лекций; повторная работа над учебным материалом учебника, дополнительной литературы; подготовка ответов на контрольные вопросы; подготовка к зачету, экзамену и др.;
- 3) **формирование умений:** умение извлекать информацию из различных источников и ресурсов.


11. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) Список рекомендуемой литературы

основная

1. Куприянов Дмитрий Васильевич Информационное и технологическое обеспечение профессиональной деятельности : учебник и практикум для вузов Юрайт 2023 ISBN 978-5-534-02523-1 <https://urait.ru/bcode/511976> Количество: Неограниченно
2. Латышев Лев Константинович, Северова Наталья Юрьевна Технология перевода : учебник и практикум для вузов Юрайт 2023 ISBN 978-5-534-00493-9 <https://urait.ru/bcode/510922> Количество: Неограниченно

дополнительная

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

1. Андреева Е. Д. Теория перевода. Технология перевода : Учебное пособие Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ 2017 ISBN 978-5-7410-1737-1 <http://www.iprbookshop.ru/71336.html> Количество: Неограниченно.
2. Шунейко Александр Альфредович, Авдеенко Иван Анатольевич Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебник для вузов Юрайт 2023 ISBN 978-5-534-15446-7 <https://urait.ru/bcode/519734> Количество: Неограниченно.

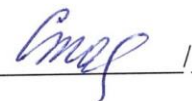
учебно-методическая (разработанная НПР, реализующими ОПОП ВО)

1. Сальникова М. В. Информационные технологии в деятельности переводчика : методические указания для самостоятельной работы студентов магистратуры направления 45.04.01 «Филология» (профиль «Иностранные языки и современные гуманитарные технологии») / М. В. Сальникова ; УлГУ, ФЛМСиПК. – 2024. – Неопубликованный ресурс. – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Download/MObject/16258>. – Режим доступа: ЭБС УлГУ. – Текст : электронный.

Согласовано:

Главный библиотекарь отдела обслуживания
пользователей НБ УлГУ

/Стадольникова Д.Р./



20.05.2024 г.

б) Программное обеспечение

1. СПС Консультант Плюс
2. Система «Антиплагиат.ВУЗ»
3. ОС Microsoft Windows
4. MicrosoftOffice 2016
5. «МойОфис Стандартный»

в) Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Электронно-библиотечные системы:


1.1. Цифровой образовательный ресурс IPRsmart : электронно-библиотечная система : сайт / ООО Компания «Ай Пи Ар Медиа». - Саратов, [2024]. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.2. Образовательная платформа ЮРАЙТ : образовательный ресурс, электронная библиотека : сайт / ООО Электронное издательство «ЮРАЙТ». – Москва, [2024]. - URL: <https://urait.ru> . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.

1.3. База данных «Электронная библиотека технического ВУЗа (ЭБС «Консультант студента») : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Политехресурс». – Москва, [2024]. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.4. Консультант врача. Электронная медицинская библиотека : база данных : сайт / ООО «Высшая школа организации и управления здравоохранением-Комплексный медицинский консалтинг». – Москва, [2024]. – URL: <https://www.rosmedlib.ru>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.5. Большая медицинская библиотека : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Букап». – Томск, [2024]. – URL: <https://www.books-up.ru/ru/library/> . – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

1.6. ЭБС Лань : электронно-библиотечная система : сайт / ООО ЭБС «Лань». – Санкт-Петербург, [2024]. – URL: <https://e.lanbook.com>. – Режим доступа: для зарегистрир. пользователей. – Текст : электронный.

1.7. ЭБС Znanium.com : электронно-библиотечная система : сайт / ООО «Знаниум». - Москва, [2024]. - URL: <http://znanium.com> . – Режим доступа : для зарегистрир. пользователей. - Текст : электронный.


2. КонсультантПлюс [Электронный ресурс]: справочная правовая система. / ООО «Консультант Плюс» - Электрон. дан. - Москва : КонсультантПлюс, [2024].

3. eLIBRARY.RU: научная электронная библиотека : сайт / ООО «Научная Электронная Библиотека». – Москва, [2024]. – URL: <http://elibrary.ru>. – Режим доступа : для авториз. пользователей. – Текст : электронный

4. Федеральная государственная информационная система «Национальная электронная библиотека» : электронная библиотека : сайт / ФГБУ РГБ. – Москва, [2024]. – URL: <https://нэб.рф>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

5. Российское образование : федеральный портал / учредитель ФГАУ «ФИЦТО». – URL: <http://www.edu.ru>. – Текст : электронный.


6. Электронная библиотечная система УлГУ : модуль «Электронная библиотека» АБИС Мега-ПРО / ООО «Дата Экспресс». – URL: <http://lib.ulsu.ru/MegaPro/Web>. – Режим доступа : для пользователей научной библиотеки. – Текст : электронный.

Согласовано:
 Инженер ведущий / Щуренко Ю.В. /  / 20.05.2024 г.
 Должность сотрудника УИТТ / ФИО / Подпись

12. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ


Для проведения занятий используется следующее материально-техническое обеспечение:

<p><i>Учебная аудитория 502</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 12 посадочных мест. Площадь 23,69 кв.м. Технические средства: телевизор; видеоманитофон; доска аудиторная. WI-FI</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №13</p>
<p><i>Учебная мультимедийная аудитория 320</i> для проведения лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации (с набором демонстрационного оборудования для обеспечения предоставления иллюстративного материала в соответствии с рабочей программой дисциплины). Помещение укомплектовано комплектом ученической мебели на 38 посадочных мест. Площадь 43,65 кв.м. Технические средства: проектор; экран настенный; акустическая система; доска маркерная аудиторная.</p>	<p>Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №58</p>

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

<i>WI-FI</i>	
<i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125
<i>Учебная аудитория 230 для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 32 посадочных мест и техническими средствами обучения (16 персональных компьютеров) с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 93,51 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №114
<i>Учебная аудитория 226 для самостоятельной работы студентов, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Компьютерный класс, укомплектованный специализированной мебелью на 15 посадочных мест и техническими средствами обучения (10 персональных компьютеров), копирувальными аппаратами, принтерами, сканерами, переплетной машиной, ламинатором, дыроколом, брошюровщиком с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 80,06 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №116
<i>Библиографический отдел научной библиотеки (аудитория 224Б) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 7 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 53,88 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №119
<i>Отдел обслуживания научной библиотеки (аудитория 316) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 10 посадочных места и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС. Площадь 31,68 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №78
<i>Читальный зал научной библиотеки (аудитория 237) с зоной для самостоятельной работы, Wi-Fi с доступом к ЭИОС, ЭБС. Аудитория укомплектована специализированной мебелью на 80 посадочных мест и оснащена компьютерной техникой с доступом к сети «Интернет», ЭИОС, ЭБС, экраном и проектором Площадь 220,39 кв.м.</i>	Ульяновская область, г. Ульяновск, ул. Набережная реки Свияги, д. 106 (корпус 1), помещение №125

13. СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф-Рабочая программа по дисциплине на основании ФГОС ВПО, ФГОС ВО		

Обучение по ОПОП ВО обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и отдельно. В случае необходимости, обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья (по заявлению обучающегося) могут предлагаться одни из следующих вариантов восприятия информации с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

– для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; в форме аудиофайла (перевод учебных материалов в аудиоформат); в печатной форме на языке Брайля; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;

– для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; видеоматериалы с субтитрами; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания и консультации;

– для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; в форме аудиофайла; индивидуальные задания и консультации.

В случае необходимости использования в учебном процессе частично/исключительно дистанционных образовательных технологий, организация работы ППС с обучающимися с ОВЗ и инвалидами предусматривается в электронной информационно-образовательной среде с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

Разработчик



к.ф.н., доцент Сальникова М.В.